

## VALENTINA PASQUALI

### AREAS OF EXPERTISE

*Business/Commerce  
(general)*

*Cooking / Culinary*

*Tourism & Travel*

*Education / Pedagogy*

*Medical (general)*

*Environment & Ecology*

Via Provinciale Bagnara, 151 - Villa San Martino, Lugo (RA) - 48022 - Italy

**Mobile:** +39 340 18 07 125 - **Skype:** valentina\_pasquali (Lugo)

**Proz.com:** valentina\_safe

pasquali.valentina1982@gmail.com

**Objective:** seeking lasting professional collaborations as freelance translator from English, Spanish to Italian

### KEY SKILLS AND COMPETENCES

English and Spanish translation into Italian and liaison interpreting;  
Proficient with MS Word, Power Point, Pages, internet tools and researches;  
Very Good at OmegaT CAT tool;  
Excellent communication and social skills;  
Able to work to tight deadlines;  
Translated words per day: 3000 / 3500

### EDUCATION

**Master's Degree in Foreign Languages for the Promotion of cultural activities** April 2014

(Università di Modena e Reggio Emilia)

English and Spanish language and culture

Translation theories

Project Cycle Management for the promotion of cultural activities

Final Dissertation: Transcription, translation (into Italian) and adaptation of the dialogues of the miniseries "The Buddha of Suburbia" broadcasted by the BBC in 1993. An extract of the dubbed product can be seen at <https://www.youtube.com/watch?v=yXZU2-XOxAc>.

### PERSONAL SKILLS

*Detail Oriented*

*Very well organised*

*Strong willed*

*Hard worker*

*Friendly*

*Discreet*

**International Certificate DELE C2** July 2013

**Erasmus Grant at the University of Almeria (Spain)** Oct.2010 - June 2011

Translation studies

English and Spanish literature

**Bachelor's Degree in Translation and Liaison Interpreting** Oct.2006

(Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori - AlmaMater Bologna)

English language and culture

Spanish language and culture

Portuguese language (A1)

Translation techniques and Liaison interpreting

Final Dissertation: literature-review based dissertation on the development of the art of Tango as symbol of a culture.

## EXPERIENCE

### English and Spanish Teacher and Tutor

Ravenna, 2013-Present

In charge of creating tailored English and Spanish courses for adults with specific professional needs.

Lasting collaborations with secondary schools as well as high schools for after schools activities aimed at improving English and Spanish skill. I also conducted exam review exercises and I created practice material to help students improve grammar and build vocabulary.

### Freelance Translator

Since 2006 I have been working on a part-time basis as translator freelance collaborating with private clients and a Translation Agency.

- General Guide concerning the good care of pets 2015
- English to Italian translation of texts related to financial operations. 2015
- Grand Hotel Azzurra: active translation from Italian into English and Spanish of the hotel website ([www.grandhotelazzurra.it](http://www.grandhotelazzurra.it)) 2009
- GMT Translation: Student Certificates and technical texts 2009
- Bassi Elettromeccanica: User's manual translation and activity of dialogue interpreter between the Italian company and the American business partner Aerovironment. 2007 -2008
- Opus Mosaici Arte di Filippo Tazzari (<http://www.infoopus.com/#>) 2006

### References:

Available on request